

ЗМІСТ

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Ahicieva V. O., Lyumar M. Yu.

AUDIOMEDIAL TEXT AND ITS FEATURES IN MODERN LIGUISTICS..... 1

Войцьо І. М.

ДОСЛІДЖЕННЯ ОСОБЛИВОСТЕЙ ПЕРЕКЛАДУ, ВИКОРИСТАННЯ ІНКЛЮЗИВНОЇ
ЛЕКСИКИ ТА ВЖИВАННЯ АМЕРИКАНІЗМІВ У ТВОРІ ДЖОДЖО МОЙЕС

«ДО ЗУСТРІЧІ З ТОБОЮ»..... 6

Головнтьова-Коппа О. О.

ОСОБЛИВОСТІ ЗБЕРЕЖЕННЯ ПОРУШЕНИХ МОВНИХ НОРМ

ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ ТВОРУ ДЕНІЕЛЯ КІЗА

«КВІТИ ДЛЯ ЕЛДЖЕРНОНА» УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ 12

Кушнірова Т. В., Капко М. М., Ступка І. М.

ЗБЕРЕЖЕННЯ ГЕНДЕРНОЇ НЕЙТРАЛЬНОСТІ ТЕКСТУ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ

НОРМАТИВНО-ПРАВОВИХ АКТІВ..... 18

Пономаренко Л. В.

ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ПЕРЕКЛАДУ

ДЛЯ ЗАСОБІВ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ: ВИКЛИКИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ 23

Томнюк Л. М.

ІДІОСТИЛІ АВТОРА І ПЕРЕКЛАДАЧА ЯК ФАКТОРИ ВПЛИВУ

НА ПЕРЕКЛАД ПОЕЗІЇ БУКОВИНИ..... 28

Шейна О. О.

КОНЦЕПТУАЛЬНИЙ ТЕЗАУРУСНИЙ АНАЛІЗ МОНОЛОГУ ГАМЛЕТА

“TO BE OR NOT TO BE” В ОРИГІНАЛІ..... 34

ПОРІВНЯЛЬНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Мізінкіна О. О., Чмир А. В.

ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ВАСИЛЯ-КОСТЯНТИНА ОСТРОЗЬКОГО

В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ІСТОРИЧНІЙ РОМАНІСТИЦІ

(«ШЕСТИДНЕВ, АБО КОРОНА ДОМУ ОСТРОЗЬКИХ» П. КРАЛЮКА

ТА «ШАЛЕНІ ШАХИ» Т. Й. О. ЛИТОВЧЕНКІВ)..... 41

Николенко О. Н.

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В РОМАНЕ XX ВЕКА

(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «ДОКТОР ЖИВАГО» Б. ПАСТЕРНАКА)..... 50

Хайруліна Н. Ф.

ЖИТТЯ ЯК ЯРМАРОК І ЯРМАРОК ЯК ЖИТТЯ В ЛІТЕРАТУРІ АНГЛІЇ

ТА УКРАЇНИ КІНЦЯ ХІХ – ПОЧАТКУ ХХ СТОЛІТТЯ..... 60

Чик Д. Ч.

МІСТО ТА ПОВСЯКДЕННІСТЬ: ЖАНРОВИЙ РІЗНОВИД

«ФІЗІОЛОГІЧНОГО НАРИСУ» У ТВОРЧОСТІ В. ДАЛЯ І Ч. ДІКЕНСА..... 66

ТЕОРІЯ ЛІТЕРАТУРИ

Маланій Н. І.

ФІЛОСОФСЬКО-ЛІТЕРАТУРНІ ДИСКУРСИ ДИЗАБІЛІТІ У ВЕЛИКОБРИТАНІЇ

ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ ХІХ СТОЛІТТЯ..... 72

Pukaliak M. V. MULTIMODALITY AS THE MEANS OF MEANING CREATION IN ENGLISH FAIRY TEXT AS FICTIONAL LITERATURE.....	77
Свенцицкая Э. М. ДРАМЫ ОБЪЕКТИВАЦИИ: ВЯЧ. ИВАНОВ – М. М. БАХТИН – М. М. ГИРШМАН.....	82
ФОЛЬКЛОРИСТИКА	
Шкляєва Н. В., Николюк Т. В. ОСОБЛИВОСТІ ГЕРОЇКО-ФАНТАСТИЧНИХ (ЧАРІВНИХ) КАЗОК ЗАХІДНОГО ПОЛІССЯ ТА ЗАХІДНОЇ ЧАСТИНИ ВОЛИНИ.....	88
КРИМСЬКОТАТАРСЬКА ЛІТЕРАТУРА	
Арнаутова А. Р. ЭРВИН УМЕРОВНЫНЪ ЕСЕРЛЕРИНДЕ СЮРГЮНЛИК МЕВЗУСУНЫНЪ АКС ЭТЮВ ХУСУСИЕТЛЕРИ.....	94
МОВИ НАРОДІВ АЗІЇ, АФРИКИ, АБОРИГЕННИХ НАРОДІВ АМЕРИКИ ТА АВСТРАЛІЇ	
Кравець О. І. ДІАХРОНІЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ СОЦІОЛЕКТІВ У СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ.....	104
ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ	
Гриненко І. В., Коваль А. Г. ДИСКУРС-АНАЛІЗ ЯК ЗНАК МОВНОГО КОДУ В СЕРЕДОВИЩІ СОЦІУМУ	111
Колкутіна В. В. ПРИРОДА ІРОНІЧНОГО В НАЦІОСОФСЬКІЙ ПУБЛІЦИСТИЦІ ДМИТРА ДОНЦОВА	119
Плеханова Т. М. ПРОМОЦІЯ ЖУРНАЛІСТСЬКИХ МАТЕРІАЛІВ НА ВСЕУКРАЇНСЬКОМУ НОВИННОМУ ПОРТАЛІ «СЕГОДНЯ»	125
КНИГОЗНАВСТВО, БІБЛІОТЕКОЗНАВСТВО, БІБЛІОГРАФОЗНАВСТВО	
Вовк Н. С. АНАЛІЗ СУЧАСНОГО ЕТАПУ ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ БІБЛІОТЕК ПОЛЬЩІ В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ ЦИФРОВИХ РЕСУРСІВ.....	130
ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ ЖУРНАЛІСТИКИ	
Козак С. Б. УКРАЇНСЬКІ ЛІТЕРАТУРНІ ЧАСОПИСИ В НІМЕЧЧИНІ ПОВОЄННОЇ ДОБИ (ЗА МАТЕРІАЛАМИ ГАЗЕТИ «УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ»: 1945–1950)	138
Куріхін А. А. ФЕНОМЕН ПОПУЛЯРНОСТІ РЕАЛІТІ-ШОУ СЕРЕД ПРЕДСТАВНИКІВ ПОКОЛІННЯ Y	146
Пархітько О. В. ОСОБЛИВОСТІ ПІДГОТОВКИ ЖУРНАЛІСТСЬКИХ МАТЕРІАЛІВ У ЖАНРІ «РЕЙТИНГ»	152

Полумисна О. О. ЛЮДИНА З ІНВАЛІДНІСТЮ В УКРАЇНІ У ФОКУСІ НАУКИ (ОГЛЯД ЛІТЕРАТУРИ).....	159
Скороход Т. О. ПОПУЛЯРИЗАЦІЯ СТУДЕНТСЬКОЇ ПЕРІОДИКИ В УКРАЇНІ.....	167
Стекольнічкова В. А. ВІДЕОСТОРИТЕЛІНГ ЯК ЕФЕКТИВНА МОДЕЛЬ ТА ФОРМА У СТРУКТУРІ ЯКІСНОГО ІНВЕСТИГЕЙТОРНОГО МАТЕРІАЛУ.....	174
Харченко О. В. ЛІТЕРАТУРНА ЖУРНАЛІСТИКА: ПЕРЕМОГИ ТА ПОРАЗКИ ЯК РІЗНОВИДИ ЛІТЕРАТУРНИХ ПРИЙОМІВ	180
Юксель Г. З. КОНЦЕПЦІЯ ІНФОРМАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ ЩОДО КРИМУ	186
ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ ВИДАВНИЧОЇ СПРАВИ ТА РЕДАГУВАННЯ	
Шульська Н. М., Кошелюк О. В., Рожило М. А. АРТКНИГА ЯК СКЛАДНИК ВІЗУАЛЬНОЇ ПАРАДИГМИ СУЧАСНОГО МЕДІЙНОГО СЕРЕДОВИЩА	194
ПРИКЛАДНІ СОЦІАЛЬНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ	
Бондаренко І. С. ПРИКЛАДНІ КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ФОКУСІ МЕТОДОЛОГІЇ СОЦІАЛЬНОГО ІНЖИНІРИНГУ	199
Досенко А. К. СУЧАСНИЙ МЕДІЙНИЙ КОНТЕНТ КОМУНІКАЦІЙНИХ ПЛАТФОРМ.....	205
Кияниця Є. О. ФАКТОРИ ФОРМУВАННЯ ТА СПРИЙНЯТТЯ МЕДІАКОНТЕНТУ СУЧАСНИМИ АУДИТОРІЯМИ	210
Лісневська А. Л. ДО ПИТАННЯ РОБОТИ ЖУРНАЛІСТА З ВІДЕОКОНТЕНТОМ В СУЧАСНОМУ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНОМУ ПРОСТОРІ.....	216
Підмогильна Н. В., Дрозд А. Г. ІНТЕРНЕТ-ПРОЄКТИ ЯК РЕСУРС МЕДІАОСВІТИ.....	222
Погребняк І. В. БЛОГІНГ ЯК ФОРМА СУЧАСНОГО МЕРЕЖЕВОГО ХУДОЖНЬО-ПУБЛІЦИСТИЧОГО ЖАНРУ	229
Рембецька О. В. ЗАРОДЖЕННЯ ТА РОЗВИТОК ГАЗЕТНОЇ РЕКЛАМИ У ПРЕСІ ХЕРСОНСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ ХІХ СТОЛІТТЯ («ХЕРСОНСЬКІ ГУБЕРНСЬКІ ВЪДОМОСТИ» (1838), «ЮГЪ» (1898)).....	234
Chen Shaoxiong FORMATION OF RUSSIAN-LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCIES IN STUDENTS STUDYING THE HUMANITIES.....	240
Щегельська Ю. П. ДОДАНА РЕАЛЬНІСТЬ ЯК ЗАСІБ КОМУНІЦІЮВАННЯ АВТОМОБІЛЬНИХ БРЕНДІВ ІЗ ЦІЛЬОВИМИ АУДИТОРІЯМИ.....	246

Яременко В. П. ВПЛИВ PR-КОМУНІКАЦІЙ НА ФОРМУВАННЯ ІМІДЖУ СТУДЕНТІВ-СПОРТСМЕНІВ УНІВЕРСИТЕТУ	252
--	------------

РЕЦЕНЗІЇ

Кравченко Л.-Р. С. РЕЦЕНЗІЯ НА МОНОГРАФІЮ ЗУСНКО МАРИНИ ОЛЕКСІЇВНИ «МІФ У ЛІТЕРАТУРІ АНГЛІЙСЬКОГО БАРОКО»	260
--	------------

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ	262
------------------------------------	------------

CONTENTS

TRANSLATION STUDIES

Ahieieva V. O., Lymar M. Yu.

AUDIOMEDIAL TEXT AND ITS FEATURES IN MODERN LINGUISTICS..... 1

Voitso I. M.

EXPLORING THE PECULIARITIES OF TRANSLATION, THE USE OF INCLUSIVE
VOCABULARY AND THE USE OF AMERICANISMS IN THE WORK
OF JOJO MOYES “ME BEFORE YOU” 6

Golovneva-Koppa O. O.

THE PECULIARITIES OF PRESERVING THE VIOLATED LANGUAGE NORMS DURING
THE TRANSLATION OF “FLOWERS FOR ALGERNON” BY DANIEL KEYES 12

Kushnirova T. V., Kapko M. M., Stypka I. M.

MAINTAINING GENDER NEUTRALITY IN TRANSLATING
REGULATORY LEGAL ACTS..... 18

Ponomarenko L. V.

THEORETICAL AND METHODOLOGICAL FOUNDATIONS FOR RESEARCH
INTO TRANSLATION IN MASS MEDIA: CHALLENGES AND OUTLOOKS..... 23

Tomniuk L. M.

AUTHOR AND TRANSLATOR IDIOSTYLES AS FACTORS
OF INFLUENCE ON TRANSLATION OF BUKOVINA POETRY 28

Sheina O. O.

CONCEPTUAL THESAURUS ANALYSIS OF HAMLET’S SOLILOQUY
“TO BE OR NOT TO BE” IN THE ORIGINAL..... 34

COMPARATIVE LITERATURE STUDIES

Mizinkina O. O., Chmyr A. V.

THE INTERPRETATION OF VASYL-KOSTIANTYN OSTROZKY
IN MODERN UKRAINIAN HISTORICAL NOVELS
 (“SHESTYDNEV, OR THE CROWN OF THE HOUSE
OF THE OSTROZKY FAMILY” BY P. KRALIUK AND “CRAZY CHESS”
BY T. AND O. LITOVCHENKO)..... 41

Nikolenko O. N.

INTERTEXTUALITY IN THE 20TH CENTURY NOVEL
(BASED ON THE NOVEL “DOCTOR ZHIVAGO” BY B. PASTERNAK)..... 50

Khairulina N. F.

LIFE AS A FAIR AND A FAIR AS LIFE IN THE LITERATURE
OF ENGLAND AND UKRAINE IN THE LATE XIX – EARLY XX CENTURY 60

Chyk D. Ch.

THE CITY AND EVERYDAY LIFE: THE GENRE OF THE “PHYSIOLOGICAL SKETCH”
IN THE WORKS OF V. DAHL AND CH. DICKENS..... 66

LITERARY THEORY

Malaniy N. I.

PHILOSOPHICAL AND LITERARY DISCOURSES OF DISABILITY
OF GREAT BRITAIN OF THE SECOND HALF OF THE NINETEENTH CENTURY 72

Pukaliak M. V. MULTIMODALITY AS THE MEANS OF MEANING CREATION IN ENGLISH FAIRY TEXT AS FICTIONAL LITERATURE.....	77
Sventsitska E. M. DRAMAS OF OBJECTIVATION: VYACH. IVANOV – M. M. BAKHTIN – M. M. GIRSHMAN	82
FOLKLORISTICS	
Shklyaiieva N. V., Nykoliuk T. V. PECULIARITIES OF THE HEROIC AND FANTASTIC (MAGICAL) TALES OF WESTERN POLISSIA AND WESTERN PART OF VOLYN	88
CRIMEAN TATAR LITERATURE	
Arnautova A. R. SPECIAL METHODS OF COVERING THE TOPIC OF DEPORTATION IN THE WORKS OF ERWIN UMEROV	94
LANGUAGES OF THE PEOPLES OF ASIA, AFRICA, INDIGENOUS PEOPLES OF AMERICA AND AUSTRALIA	
Kravets O. I. DIACHRONIC ASPECT OF THE SOCIOLECTS RESEARCH IN MODERN LINGUISTICS	104
SOCIAL COMMUNICATIONS: THEORY AND HISTORY OF SOCIAL COMMUNICATIONS	
Grinenko I. V., Koval A. H. DISCOURSE ANALYSIS AS A SIGN OF THE LANGUAGE CODE IN THE SOCIETY	111
Kolkutina V. V. THE NATURE OF THE IRONIC IN NATIONALSOPHICAL JOURNALISM OF DMYTRO DONTSOV	119
Plehanova T. M. PROMOTION OF JOURNALISTIC MATERIALS IN UKRAINIAN NEWS PORTAL “SEGODNYA”	125
BOOK SCIENCE, LIBRARY SCIENCE, BIBLIOGRAPHY	
Vovk N. S. ANALYSIS OF THE POLISH LIBRARIES CURRENT STAGE LIFE CYCLE IN THE CONTEXT OF THE DIGITAL RESOURCES DEVELOPMENT	130
THEORY AND HISTORY OF JOURNALISM	
Kozak S. B. UKRAINIAN LITERARY MAGAZINES IN POST-WAR GERMANY (BASED ON THE MATERIALS OF THE NEWSPAPER “UKRAINIAN NEWS”: 1945–1950).....	138
Kurikhin A. A. THE PHENOMENON OF POPULARITY OF THE REALITY SHOW AMONG REPRESENTATIVES OF GENERATION Y.....	146
Parkhitko O. V. THE PECULIARITIES OF THE PREPARATION OF JOURNALISTIC PUBLICATIONS IN THE GENRE “RATING”.....	152

Polumysna O. O. A PERSON WITH DISABILITY IN UKRAINE IN THE FOCUS OF SCIENCE (LITERATURE REVIEW)	159
Skorokhod T. O. THE POPULARIZATION OF STUDENT PERIODICALS IN UKRAINE	167
Stiekolshchykova V. A. VIDEO STORYTELLING AS AN EFFECTIVE MODEL AND FORM IN THE STRUCTURE OF THE MEANINGFUL INVESTIGATIVE MATERIALS.....	174
Kharchenko. O. V. LITERARY JOURNALISM: THE VICTORIES AND DEFEATS AS VARIANTS OF LITERARY DEVICES	180
Yuksel G. Z. CONCEPT OF INFORMATION POLICY OF UKRAINE ON CRIMEA	186
THEORY AND HISTORY OF PUBLISHING AND EDITING	
Shulska N. M., Koshelyuk O. V., Rozhilo M. A. ART BOOK AS A PART OF VISUAL PARADIGM OF MODERN MEDIA ENVIRONMENT.....	194
APPLIED SOCIAL AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	
Bondarenko I. S. APPLIED COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE FOCUS OF SOCIAL ENGINEERING METHODOLOGY	199
Dosenko A. K. MODERN MEDIA CONTENT OF COMMUNICATION PLATFORMS.....	205
Kyianytsia Ye. O. FACTORS FOR SHAPING AND PERCEPTING MEDIA CONTENT BY MODERN AUDIENCE.....	210
Lisnevskaya A. L. JOURNALIST'S WORK WITH VIDEO CONTENT ISSUES IN THE CURRENT INFORMATION AND COMMUNICATION SPACE.....	216
Pidmogilna N. V., Drozd A. G. INTERNET PROJECTS AS A RESOURCE OF MEDIA EDUCATION.....	222
Pohrebniak I. V. BLOGGING AS A FORM OF MODERN NETWORK ART AND JOURNALISM GENRE	229
Rembetska O. V. HISTORY OF THE ORIGIN AND DEVELOPMENT OF NEWSPAPER ADVERTISING IN THE PRESS OF THE KHERSON PROVINCE OF THE XIX CENTURY («ХЕРСОНСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВЪДОМОСТИ» (1838), «ЮГЪ» (1898)	234
Chen Shaoxiong FORMATION OF RUSSIAN-LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCIES IN STUDENTS STUDYING THE HUMANITIES.....	240
Shchehelska Yu. P. AUGMENTED REALITY AS A MEANS OF COMMUNICATION OF AUTOMOTIVE BRANDS WITH TARGET AUDIENCES.....	246

Yaremenko V. P. THE INFLUENCE OF PR COMMUNICATIONS ON THE FORMATION OF THE IMAGE OF STUDENTS-ATHLETES OF THE UNIVERSITY.....	252
---	------------

REVIEWS

Kravchenko L.-R. S. REVIEW OF THE MONOGRAPH BY ZUIENKO MARYNA OLEKSIIVNA «MYTH IN THE LITERATURE OF ENGLISH BAROQUE»	260
---	------------

INFORMATION ABOUT AUTHORS	262
--	------------